

Artykuł VIII

Niniejsza umowa wejdzie w życie w dniu złożenia dokumentów ratyfikacyjnych.

Article VIII

Le présent accord entrera en vigueur le jour de dépôt des instruments de ratification.

Artykuł IX

Umowa niniejsza zawarta jest na okres 5 lat. Ulega ona automatycznemu przedłużeniu na dalsze 5-letnie okresy, jeśli żadna z Umawiających się Stron nie wypowie jej w drodze notyfikacji na 6 miesięcy przed upływem danego okresu.

Sporządzono w Rabacie dnia 30 października 1969 roku w dwóch oryginalnych egzemplarzach w języku francuskim.

Na dowód czego Pełnomocnicy podpisali niniejszą umowę.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
Ambasador Nadzwyczajny
i Pełnomocny Polskiej
Rzeczypospolitej Ludowej
w Maroku:

Feliks Niedbalski

Z upoważnienia Rządu
Królestwa Maroka
Ambasador, Dyrektor
Stosunków Kulturalnych
w Ministerstwie
Spraw Zagranicznych:

Abdelhadi Chraiby

Article IX

Le présent accord est conclu pour une période de cinq ans. Il sera renouvelable par tacite reconduction, chaque fois pour une nouvelle période de cinq ans, tant qu'aucune des parties contractantes ne l'aura dénoncé par écrit six mois avant son expiration.

Fait à Rabat, le 30 Octobre 1969, en deux exemplaires originaux, en langue française.

En foi de quoi les plénipotentiaires ont signé le présent accord.

Pour le Gouvernement de la
Republique Populaire
de Pologne
l'Ambassadeur,
Extraordinaire
et Plénipotentiaire de la
République Populaire de
Pologne au Maroc:

Feliks Niedbalski

Pour le Gouvernement
du Royaume du Maroc
l'Ambassadeur, Directeur
des Relations Culturelles
au Ministère des Affaires
Etrangères:

Abdelhadi Chraiby

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 25 października 1973 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Czyrek*

219

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 16 listopada 1976 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Królestwa Maroka, podpisanej w Rabacie dnia 30 października 1969 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że dnia 30 października 1976 r. nastąpiła w Warszawie wymiana dokumentów ratyfikacyjnych Umowy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Kró-

lestwa Maroka, podpisanej w Rabacie dnia 30 października 1969 r.

Zgodnie z artykułem VIII powyższej umowy wezła ona w życie dnia 30 października 1976 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Czyrek*